

Sezione faceto-satirica

E' Canzunir d Frazcón dla Pré - Sgond*

di Angelo Minguzzi – Bagnacavallo

Secondo classificato

E cvând ch'l'è ariv e' dè dla su vendèta,
che dagl'ufési l'à vlù fês a péra,
l'à ciap int la balëstra alè vérs séra
cun l'intenzió ad fêm ciapê una brèta.

Mè a srò un cvajón mò instânt lò u s n'apufèta,
a scòr dl'Amór, che u n gn' è pèrs e' véra,
còma la tròja int la gumbaréra,
ad sfracasèm e' còr cun cla sajèta.

E acsè in tòt cvânt stl'arvérs la mi vartò
la n à briş truvê e' mòd e gnânc la fôrza
ad argumblês pr'avdé ad dêm una mân

pr'andè a l'atàc armèda cvandinò
d tirêr e' cul indri e salvê la scôrza ...
basta, s'u n s'pò u n s' pò, né incù né dmâñ.

* Imitazione del sonetto di Francesco Petrarca "Per fare una leggiadra sua vendetta" - Canzoniere, II.

Il Canzoniere di Francesco(ne) della Pietra - Secondo

E quando è arrivato il giorno della sua vendetta, / che delle offese ha voluto farsi pari, / ha preso (nel)la balestra verso sera / con l'intenzione di farmi prendere un'infatuazione. // Io sarò un sempliciotto ma intanto lui se ne approfitta, / parlo dell'Amore, che non gli è parso vero, / come la scrofa nella cocomeraia, (= elefante in cristalleria) / di fracassarmi il cuore con quella saetta. // E così in tutta quanta questa confusione la mia virtù / non ha trovato il modo e neanche la forza / di rimboccarsi (le maniche) per vedere di darmi una mano // per andare all'attacco armata oppure / di ritirarsi e salvare la pelle, (lett. tirare il culo indietro e salvare la scorza) ... / basta, se non si può non si può, né oggi né domani.